



Касым-Жомарт Токаев посетил военный парад по случаю Дня Победы

Президент провел Всеармейское совещание

“Biz 21 yıldır hep eserlerimizle konuştuk, hizmetlerimizle konuştuk”

Стр. 2

Стр. 3

4. Sayfa



# AHISKA

12 Mayıs 2023 sayı: 19 (939)



6+



DATÜB Genel Başkanımız Sn. Ziyatdın Kassanov, Büyük İstanbul Mitingine katıldı

DATÜB Genel Başkanımız Sn. Ziyatdın Kassanov, İçişleri Bakanımız Sn. Süleyman Soylu'nun İstanbul'daki çalışma ofisinde bir araya geldi



Türk Dünyası STK'larından Cumhur İttifakına tam destek

8. Sayfa



## Никто не забыт, ничто не забыто...



Касым-Жомарт Токаев посетил военный парад по случаю Дня Победы

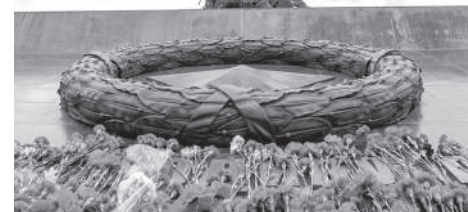
Глава государства посетил военный парад в ознаменование 78-летия Дня Победы на Красной площади в Москве, а также принял участие в церемонии возложения цветов к могиле Неизвестного солдата.

Наряду с Касым-Жомартом Токаевым и Президентом России Владимиром Путиным парад посетили Президент Беларуси Александр Лукашенко, Президент Кыргызстана Садыр Жапаров, Президент Таджикистана Эмомали Рахмон, Президент Туркменистана Сердар Бердымухамедов, Президент Узбекистана Шавкат Мирзиёев, Премьер-министр Армении Никол Пашинян.



Касым-Жомарт Токаев посетил Ржевский мемориал Советскому солдату

Глава государства в рамках визита в Тверскую область принял участие в церемонии возложения цветов к Ржевскому мемориалу Советскому солдату. Президент Казахстана в сопровождении почетного караула возложил венок и почтил память павших воинов минутой молчания.



Скульптура солдата из бронзы высотой около 25 метров установлена на насыпном десятиметровом кургане. На стальных плитах увековечены имена защитников Отечества. Ржевская битва стала одним из самых кровопролитных сражений, в котором общие потери советских войск с учетом пропавших без вести и раненых составили более 1,3 млн человек.

## Глава государства возложил цветы к Мемориальному комплексу воинам-казахстанцам

Программа визита Касым-Жомарта Токаева в Российскую Федерацию началась с посещения памятных мест Ржевского округа, на территории которого проходили крупнейшие сражения Великой Отечественной войны.

Президент возложил цветы к Мемориальному комплексу воинам-казахстанцам 100-й и 101-й отдельных стрелковых бригад и почтил память погибших минутой молчания.

Мемориал представляет собой гранитную стену длиной 27 метров и высотой около четырех с надписью «Вечная память воинам 100-й и 101-й стрелковых бригад от благодарных казахстанцев». В правой части стены находится панно с картой Казахстана, на которой отмечены города Алматы и Актобе, где в 1941 году формировались стрелковые бригады, а также столица Астана. На мраморных плитах выгравированы имена 9312 воинов, призванных в эти бригады из Казахстана.



Глава государства также возложил цветы к мемориалу воинам-кыргызстанцам, почтив память погибших солдат минутой молчания.



Глава государства Касым-Жомарт Токаев принял участие в церемонии возложения цветов к монументу «Отан Ана»

Президент Касым-Жомарт Токаев возложил цветы к монументу «Отан Ана» и почтил минутой молчания память воинов-казахстанцев, погибших в годы Великой Отечественной войны.



После этого президентский оркестр исполнил Государственный Гимн, рота Почетного караула прошла торжественным маршем перед участниками мероприятия.

В завершение церемонии Касым-Жомарт Токаев побеседовал с ветеранами. Президент поздравил их с Днем Победы и пожелал всем казахстанцам крепкого здоровья и благополучия.





Ахмедов  
Иса

## 2190 ДНЕЙ КРОВЬЮ ЗАЩИЩАЛ РОДИНУ

В этом году отмечается 78-я годовщина Победы в Великой Отечественной войне. 78 лет прошло с того момента, как советский народ одержал полную и окончательную победу над фашистской Германией. День Победы - это не просто празднование в честь завершения одной из самых страшных войн в мировой истории. День Победы - это прежде всего праздник мужества, чести и отваги, напоминание о том, как важно быть единым народом. Праздник 9 Мая - это также напоминание о том, какие ужасы, боль и страдания принесла эта война людям во всем мире. В День Победы часто говорят о том, как важно сохранять память о событиях Великой Отечественной войны, чтобы подобное больше никогда не повторилось.

В этом году отмечает-ся 78-я годовщина Победы в Великой Отечественной войне. 78 лет прошло с того момента, как советский народ одержал полную и окончательную победу над фашистской Германией. День Победы - это не просто празднование в честь завершения одной из самых страшных войн в мировой истории. День Победы — это, прежде всего, праздник мужества, чести и отваги, напоминание о том, как важно быть единым народом. Праздник 9 Мая - это также напоминание о том, какие ужасы, боль и страдания принесла война людям во всем мире. В День Победы часто говорят о том, как важно сохранять память о событиях Великой Отечественной войны, чтобы подобное больше никогда не повторилось.

Сегодня я хочу вам рассказать о судьбе командира 207-й стрелковой дивизии Ахмедова Исы Шахмановича, который был награжден орденом «Красной звезды», медалью за «Отвагу» и многими юбилейными наградами.

Иса Ахмедов родился в 1918 году в Ахыске. В 1940 году он был призван в ряды Советской Армии, а через год началась Великая Отечественная война. Оттуда он сразу ушел на фронт, начал войну на Курской дуге. Служил под командованием маршала Жукова. В ноябре 1944 года советские войска были ослаблены, страна не была готова к войне. Солдаты были вынуждены отступать, так как немцы были духовно, физически и материально подготовлены. Во время отступления, когда снаряд упал недалеко от Исы, его ранило осколком. Некоторое время он лежал без сознания, а когда очнулся, оказался в окружении врагов.

Во время санитарам сказали хотя бы под покровом ночи осмотреть место боя, чтобы спасти раненых солдат. Раненых было несколько, и тех, кто лежал поближе, забрали. Но Иса находился очень далеко от штаба, и санитары обещали позже его забрать, так как он сам не мог передвигаться. Поэтому



Иса так и остался в окружении немцев. Он нашел яму, которая осталась после удара снарядов, и притаился в ожидании санитаров. Около 10 дней на сырой земле, без еды и воды воину пришлось ожидать санитаров. Благо пошли осадки, и он уюпал



жажду снегом. На одиннадцатый день санитары забрали его и спрятали в укромном месте. Местные жители оставили свои дома и ушли из деревни, захваченной немцами. Санитары отвели раненого на сеновал, и он 22 дня лежал там. Однажды немцы подошли к сеновалу в поисках яч и кур, которые копошились рядом, и увидели Ису. Он пытался скрыться но у него не получилось, и тогда решил спрятать свои награды с погони, чтобы его не забрали в плен. Если бы немецкие солдаты увидели раненого советского офицера с медалью «За отвагу» и с орденом «Красной звезды», а не простого солдата, они бы его сразу взяли в плен. Он знал, что с плена не

вернешься, а если и вернешься, окажешься дезертиром и врагом народа. Один из подошедших немцев ударил винтовкой раненого по лицу и сломал ему нос. Второй остановил его. К счастью, они его не убили и ушли. Через некоторое время погибну, то проживу долгую жизнь». Так и случилось: ночью «Катюша» бомбила все вокруг, только в сеновал не попал ни один снаряд. Если сам Всевышний оберегает, значит так тому и быть. Советские войска наступали, а Иса не мог ходить, нога загноилась. Наутро санитары забрали его в госпиталь. Там он лежал в коридоре, ефрейтор посылал раненых на перевязку, а на него даже не смотрел. Единственно, ему выдали костыли. Ефрейтор более двух часов не спешил помочь раненому офицеру. Иса не понравилось такое отношение, и он костылем захватил воротник ефрейтора, потянул к себе и прикрикнул: «Я сейчас тебя здесь задуш, и никто мне ничего не скажет! 22 дня ждал помощи, а теперь в госпитале такое пренебрежение!» После этого Ису сразу перевязали, вылечили и потом отправили на фронт.

Иса дошел до самого Берлина. После победы служил еще год. Лишь в 1946 году вернулся на родину. В Ахыске не нашел никого: ни родных, ни близких... Людей депортировали. В ноябре 1944 года он защищал Родину, а в это время его народ депортировали. Только теперь Иса Ахмедов - герой своего народа, понял причину пренебрежения ефрейтора, и разговоры немецкого солдата на сеновале.

— Мой отец не только на войне, но и в мирное время был порядочным, добрым и в тоже время строгим человеком. Он ушел от нас в 2005 году в возрасте 86 лет. Родственников разыскал в Узбекистане, мы были разбросаны по трем странам: Казахстану, Азербайджану

Бесконечная  
благодарность

За ПОБЕДУ

Ахмедов Иса Шахманович

и Узбекистану. До 1964 года отец жил в Узбекистане. Затем поехал в Азербайджан. В 1973 году прибыл в Казахстан в поисках остальных родственников, с тех пор он с семьей не покидал село Айша-биби Туркестанской области. У отца 5 детей, 22 внука и 35 правнуков. Мой старший брат и сестра от первого брака. Их мать, которая была вместе с семьей депортирована, скоропостижно скончалась от болезни. Я думаю, что сказались последствия нечеловеческих условий депортации. После потери супруги отец женился на моей матери. Но к сожалению, четверо детей у моих родителей умерли в младенчестве. Именно поэтому меня и назвали Элмас, что в переводе означает «бессмертная». Хотя по документам я Кулляр. Брат - Исавев Анвар Исавевич, сестра - Нубея, младшая сестра - Гуляра и брат - Ансар. А старший брат стал Исавевым, чтобы сохранить имя отца, также и сына назвал в честь дедушки. Мы со сводными братом и сестрой выросли очень дружными, не различали друг друга — сводный, не сводный. Увы, он ушел от сердечного приступа. У меня трое детей: три дочери и сын.

Я хочу поздравить всех с днем Победы и пожелать всему человечеству мира, добра и благополучия. Выражаю горячую благодарность казахскому, азербайджанскому и узбекскому народу за участие в выживании моего народа. Они открыли свои двери, поделились куском хлеба в тяжелые годы войны и послевоенное время, - говорит Кулляр Матиева - старшая дочь Исы Шахмановича.

Кальбинур  
ХОШНАЗАРОВА,  
член Союза  
журналистов  
Казахстана



## DATÜB Genel Başkanımız Sn. Ziyatdin Kassanov, Büyük İstanbul Mitingine katıldı

Dünya Ahıska Türkler Birliği (DATÜB) Genel Başkanımız Sn. Ziyatdin Kassanov, AK Parti'nin Atatürk Havalimanı Millet Bahçesi'nde düzenlediği ve Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan'ın 1 milyon 700 bin kişinin katılımıyla açıldığı Büyük İstanbul Mitinginde protokolde yer aldı.

Tarihi anlara şahitlik edildiği Büyük İstanbul Mitingi sonrası DATÜB Genel Başkanımız Sn. Ziyatdin Kassanov ile miting alanının protokol bölümünde görüşen Sn. Cumhurbaşkanımız Recep Tayyip Erdoğan, Ahıska Türklerin durumunu sorarak milletimize selamlarını iletmiştir.

DATÜB Genel Başkanımız Sn. Ziyatdin Kassanov ise, Sayın Cumhurbaşkanımıza, Ahıska Türkler ve DATÜB olarak her zaman yanlarında olduğumuzu bildirecek, iyi niyetleri ile birlikte kendilerine sağlık, sıhhat dilemiştir.

Daha sonra Genel Başkanımız Sn. Ziyatdin Kassanov, Cumhurbaşkanlığı Sözcüsü Sn. İbrahim Kalın ile görüşerek, Ahıska Türkler ve özellikle de Ahıska doktorlarımızla ilgili çalışmada desteklerinden ötürü kendilerine teşekkür etti.

Tarihi Büyük İstanbul Mitingi'ne DATÜB Genel Başkanı Sn. Ziyatdin Kassanov ile birlikte İstanbul'da yaşayan Ahıska Türkler de yoğun katılım sağlamıştır.



## DATÜB Genel Başkanımız Sn.Ziyatdin Kassanov, İçişleri Bakanımız Sn. Süleyman Soylu'nun İstanbul'daki çalışma ofisinde bir araya geldi

DATÜB Genel Sekreterimiz Sn. Fuat Uçar'ın da hazır bulunduğu görüşmede DATÜB Genel Başkanımız Sn. Ziyatdin Kassanov, T.C. İçişleri Bakanı Sn. Süleyman Soylu'ya Kahramanmaraş merkezli gerçekleşen deprem felaketi sonrası DATÜB olarak yapılan çalışmalar hakkında bilgi vererek, 14 Mayıs'ta yapılacak Cumhurbaşkanlığı seçimlerinde Ahıska Türkler olarak Sayın Cumhurbaşkanımız Sn. Recep Tayyip Erdoğan'ı destekleyeceklerini ifade edip, Ahıska Türklerin selamlarını ilettiler.

Sayın Bakanımız Süleyman Soylu, DATÜB çalışmalarını yakından takip ettiğini, DATÜB tarafından deprem sırasında başlatılan yardım kampanyası kapsamında Ahıska Türklerin ve Kassanov ailesinin



lesinin yaptıkları çalışmanın depremedelerinin yaralarının sarılması yönünde önemli bir adım olduğunu vurgulayarak, "Biz şimdiye kadar Sayın Cumhurbaşkanımız başta olmak üzere her zaman Ahıska Türklerin yanında olduk bundan sonra da yanından olmayı sorunlarını her zaman çözmeye devam edeceğiz" dedi. Ziyatdin Kassanov memnuniyeti dile getiren Bakanımız Süleyman Soylu, deprem sırasında Kassanov ailesinin

1 milyon dolar tutarındaki katkılarıyla Kahramanmaraş'taki depremedeler için yurttaşların alınmasını yakından takip ettiğini, 14 Mayıs seçimlerinde ise DATÜB'ün Sayın Cumhurbaşkanımız Sn. Recep Tayyip Erdoğan'ı ve Cumhurbaşkanlığına desteklerini ifade etti.

Oldukça samimi bir ortamda gerçekleşen görüşmede herdiye takdimi yapıldı ve hatıra fotoğrafı çekildi.



## Türk Dünyası STK'larından Cumhur İttifakına tam destek

Dünya Ahıska Türkleri Birliği (DATÜB) Türkiye dahil 9 ülkede yaşayan Ahıska Türkler ile işbirliği yapılan Türk Dünyası STK'ları Cumhurbaşkanımız Erdoğan'a destek bildirdi.

Dünya Ahıska Türkleri Birliği (DATÜB) Türkiye dahil 9 ülkede yaşayan Ahıska Türkler ile işbirliği yapılan Türk Dünyası STK'ları Cumhurbaşkanımız Erdoğan'a destek bildirdi. DATÜB Genel Başkanı ve Han Vakfı Başkanı olan Ziyatdin Kassanov imzalı bildiri "Güçlü Türk Dünyası" vurgusu yapıldı.

14 Mayıs 2023 Cumhurbaşkanlığı seçimleri öncesi Cumhurbaşkanı Erdoğan'a destek açıklamaları gelmeye devam ediyor. Türk Dünyası üzerine faaliyet gösteren üst düzey STK'lar açıklamalarında Türkiye Yüzyılı ve Cumhur İttifakına verilen destekleri belirttiler.

Ziyatdin Kassanov imzalı açıklamada "Bizler; 14 Mayıs'taki seçimlerini, en son siyasi gelişmelerin yada günü birlik tartışmaların ötesinde milletimizi, ülkemizi ve gelecek nesillerimiz ile Türk dünyasını ilgilendiren hayati bir mesele olarak değerlendirdik. Türkiye'nin önümüzdeki "Yüz Yılım" şekillendirebilecek bir seçim, çok önemli bir dönemin karar aşamasındadır. Türkiye yoluna devam etmelidir. Türkiye'nin geleceği ve Türk Dünyası için Cumhurbaşkanımız Recep Tayyip Erdoğan'a destek verdiğimiz beyan ediyoruz" denilerek Türk Dünyası stratejik çalışmaların önemi belirtildi.

Kassanov imzalı bildiriye ayrıca, "Bu ülkenin ve bu milletin soylu yürüyüşüne çelme takmaya kalkan kim varsa yüzlerini karartma taktikidir. Bizler; Anadolu coğrafyasının bağrından çıkmış, yıllarca sürgünlerde yaşamış, Ahıska Türkler ve Türk Soyular olarak, ülkemizin ve milletimizin kötü gününde de iyi gününde de bu toprakları vatan bilerek, güçlü, müreffeh, istikrarlı, kendi vatandaşlarına ve tüm mazlumlara kol kanat veren güçlü Türkiye'nin bir ferdi olmaktan gurur duyduğumuzu belirtmek isteriz" denildi.

Başta Türkiye olmak üzere dünyada ABD dahil dokuz ülkede faaliyet gösteren Dünya Ahıska Türkleri Birliği (DATÜB) ve işbirliği yapılan STK'lar buldukları bölgelerde Türk Dünyasının beklası ve geleceği için Cumhurbaşkanımız Erdoğan'a destek çalışmalarına aralıksız devam ettiği de ifade edildi.



### Ученому, профессору и ветерану исполнилось 100 лет

Ветеран Великой Отечественной войны и заслуженный деятель науки РК Зулхарнай Сейтов отпраздновал 100-летие. Памятные подарки и поздравления почетный должностной принял в концертном зале Национальной Академии наук РК по инициативе Казахстанско-Российского медицинского университета. Поздравить юбиляра прибыл заместитель министра обороны, генерал-лейтенант Мухаметжан Таласов. От лица ведомства он вручил Зулхарнаю Сейтову медаль «Ел қорғаны» («Защитник Отечества»). Также в мероприятии приняли участие ветераны Вооруженных сил РК, представители акимата и профессорско-преподавательский состав высших учебных заведений.



Генеральный директор института молекулярной биологии и биохимии имени Мурата Айтхожина, доктор биологических наук, профессор Камилдин Шарипов пожелал Зулхарнаю Сейтову крепкого здоровья, счастья и благополучия. Также он поблагодарил ветерана за силу духа и мужества, за то, что он верой и правдой служил на благо Родины. Особенно отменил книгу на английском языке, которую написал Зулхарнай Сейтов.

«Сегодня чествуем 100-летие великого человека, настоящего рафинированного ученого. Человека, который прошел годы тяжести, годы репрессии, годы голода и войны. Все испытал на себе. Проявил в себе лидерские качества, а также в 100-летний юбилей написал книгу на английском языке по биохимии», - сказал он.

Встреча с гостями стала поводом для Зулхарнай Сейтовича поделиться воспоминаниями о боевом пути. В 1942 году его призвали в ряды Красной Армии, затем отправили в город Туринск Свердловской области для обучения военному делу. В том же году он попал на Ленинградский фронт, где сражался с оккупантами в составе второй ударной армии. Впоследствии прошел специальную подготовку для уничтожения вражеских танков. Позже, выучившись на сапера, обезвреживал мины. Участвовал в Сталинградской битве, в освобождении Белоруссии и Польши, во взятии Берлина. Имеет боевые награды: орден Красной Звезды и медаль «За

отвагу». После войны окончил Омский сельскохозяйственный институт и получил направление на работу в Алма-Ату, где стал доктором биологических наук и академиком в Академии наук КазССР.

«Вообще, о войне папа никогда не говорил. Когда начинаю спрашивать про войну, у него становятся очень грустные глаза. И меня поразило, когда он сказал, что их под Сталинградом фашисты так бомбили, что он не мог понять, где небо, а где земля. Нереальные жертвы были», - вспоминает сын Талгат Сейтов. Надо было победить... Так говорит сам Зулхарнай Сейтович, вспоминая те нелегкие времена. На самом деле, слушая его жизненную историю, порой удивляешься и не можешь ничего сказать.

Он прожил жизнь достойно. Жил во имя тех, кто пал на поле боя. Не сдавался, несмотря ни на что. Шел отважно против танков. Не боялся мин. Смотрел смерти в глаза. Пережив весь этот ужас, он нашел свое призвание во благо своего народа. Своей жизненной историей Зулхарнай Сейтов доказал, что нет ничего невозможного.

«Мечта много значит для человека. Стремитесь воплощать ее в реальности, на практике. Это творческая работа. Мозг работает. Дает повод для жизни, и для радости», - поделился секретом долголетия Зулхарнай Сейтов.

Подготовила  
**Кальбинур ХОШНАЗАРОВА**



## УЧЕНЫЙ, ИНТЕЛЛИГЕНТ, ГРАЖДАНИН

Сегодня — День Победы. В связи с этим великим событием в жизни наших народов хотелось бы рассказать читателям об одной книге, которая вышла летом прошлого года и стала, можно сказать, сенсационной для российских ветеранов войны, ученых-историков. Речь идет о книге «Малик Габдуллин» профессора Евразийского университета им. Л. Н. Гумилева Серика Негимова, выпущенной нашим издательством.



Прежде всего, дорогие друзья, я сердечно приветствую вас всех из Москвы и особо хочу передать низкий поклон вашему талантливому народу, хлеборобной кошкетауской земле.

В первый и, к сожалению, единственный раз я побывал в ваших краях в 1973 году, когда начал работать в «Комсомольской правде» стажером. Был командирован на уборку урожая, а тот год был для всей страны неудачным, и только целина и кошкетауские хлеборобы тогда выручили всех. Находился я у вас несколько месяцев, как говорят, пропаленный, заезженный. Правда, комбайн, все его детали и запчасти знал, еще работая на старопольских полях. Подружился со здешними механизаторами быстро. Я зачастую со своим каналом доставал им запасные части, они были благодарны, иногда наливали рюмочку. Что и говорить, очень хорошие воспоминания остались у меня о ваших краях, еще раз искренний поклон вашей земле. Вскоре я стал полноценным корреспондентом «Комсомольской правды».

Что касается книги, которую я держу в руках, хочу еще раз поздравить с ее выходом автора — профессора Серика Негимова и переводчика, моего друга Госмана Тoleгула. Она стала для меня очень дорогой и как для издателя, и как для читателя, посвящена легендарному человеку, крупному ученому и писателю Малику Габдуллину. Москвичи, мои старые товарищи, родственники и близкие знали его как Героя Советского Союза. Я читал книгу, вместе с главным персонажем переживая события тех лет, бывавал в местах его сражений с врагом и как бы вновь столкнулся с картинами тех страшных дней.

Эта книга — большой рассказ об интеллигенте на войне. У нас немало писали и пишут биографии, исторические вещи о рабочих, крестьянах, о самых различных коллизиях, которые сопровождают ратные будни, но все же редко — о таких людях, как Малик Габдуллин, людях творческого труда, представителей интеллигенции.

Меня больше всего тронуло то, что Малик Габдуллин и на войне оставался именно Интеллигентом с большой буквы. Несмотря на ужасы боев и кровяную трагедию и страдания, он умел доносить до солдатской массы слово просветителя, слово учителя, интеллигентного человека, но от своего и убедительно говорить со всеми — рус-

скими, со своими земляками-казахами, татарами, таджиками, туркменами. В этом отношении он оказался полифоничной и уникальной личностью и в плане языковом, и, скажем так, в плане настоящего самородка. Самые разные примеры, приведенные в книге, страницы, где показано искреннее сострадание воинов к друг другу, мне поразились невероятно.

Рассказ о человеке конкретном, о выдающейся творческой личности, о большом ученом — это и рассказ о вкладе той советской интеллигенции в победу, в воспитание нашего солдата, который стал победителем. Это чувство братства, сострадания к друг другу, взаимопонимание и уважение были заложены в суровой воинской среде именно такими людьми, как Малик Габдуллин. Мы продолжаем стоять на ногах, не забывали друг о друге, о жутких картинах жестокой войны XX века, о взаимоотношениях на фронте между представителями разных социальных уровней и происхождения.

Мне понравилась так же, как он разговаривает в своих письмах к секретарю компартии Казахстана, большим начальством из политуправления Советской армии, с такими выдающимися представителями национальной культуры, как Мухтар Ауэзов, выражает свои мысли с достоинством, с заботой о духовности народа, абсолютно без тени чванства. В этих письмах всплывают имена людей, которых мы обязаны помнить и читать, у которых надо учиться. Мне очень понравились страницы, где автор тонко и честно, в то же время очень доступно говорит о таких вещах.

Мне понравилась и приведенная в книге встреча Мухтара Ауэзова и патриарха казахской поэзии Жамбыла Жабаева — общение двух выдающихся людей, искренней корреспондентом «Комсомольской правды».

Мне понравилась и приведенная в книге встреча Мухтара Ауэзова и патриарха казахской поэзии Жамбыла Жабаева — общение двух выдающихся людей, искренней корреспондентом «Комсомольской правды».



Кроме того, научная информация на русском языке немало используется и за рубежом, например, практически на всем постсоветском пространстве. И для них, да и для самих русских читателей все ценное духовное наследие, имеющееся у нас, должно быть переведено на этот язык. Именно эту благородную миссию Госман Толегул сделал целью своей творческой жизни, из-под его пера на сегодняшний день более семидесяти переведенных книг.

С Госманом Толегулом я познакомился лет десять назад, очень далеко и от его родины, и даже от моей — в германском городе Франкфурте-на-Майне. Издательство «Художественная литература» выпускало тогда собрание сочинений известного толролога, философа и писателя Немата Келимбетова и

привезло книги Немата на знаменитую Международную книжную выставку-ярмарку. Во Франкфурт прибыла и небольшая делегация из Астаны.

Профессора Келимбетова, к сожалению, уже не было в живых, но в делегации состояли в основном хорошо знакомые люди, наши коллеги и партнеры. Один человек был для меня новый, и он сразу обратил на себя мое внимание. Примерно моих лет, коренастый крепкий с удивительно открытым лицом, с какой-то по-юношески застенчивой улыбочкой и абсолютно чистым русским выговором. Это и был Госман Толегул, ставший вскоре моим близким другом.

А ведь встретиться мы с ним и, наоборот, подружиться могли еще лет сорок назад. И не здесь, в урбанистической Европе, а на его родине. Это я позже узнал, что Госман родом из-под Кошкетау, с Северного Казахстана, и в изначальной, юношеской судьбе у нас с ним много общего. Как и я, в юности он полюбил и рыцаря-путешественника трактора, и шустрого комбайнщика. Что вполне естественно. Северный Казахстан, как и мое родное Ставрополье, был самым хлебным краем во всей Центральной Азии.

Затем Госман пошел круто вверх — жесткая сидуха трактора или комбайна подчас действительно подбрасывает и не на такие высоты. Районная газета, райком комсомола и дальше — по восходящей. Я же, поскольку все же на пару лет старше его, в начале семидесятых колесил по североказхстанским степям, как писал выше, уже стажером «Комсомольской правды». Но не привлекло с ним встретиться тогда.

Госман Толегул блестяще выступил тогда на той презентации во Франкфурте с глубоким обзором всего творчества современного казахстанского просветителя. И я вочичью познакомился с его замечательным даром переводчика. Сподвижника современности и древних казахских мыслителей, в меру сил помогающего им выйти — через русский язык — на широкий мировой простор.

Переводчик... Перевозчик... Соединяющий языки, отдельные люди и даже целые народы и вкладывающий в чужие произведения столько души и таланта, что они для него тоже становятся родными. Как и авторы, которых он переводит. Как и те, для которых он переводит. Это не пост, не должность. Это миссия.

И Госман Толегул служит ей беззаветно и по большому счету бескорыстно. До «Малика Габдуллина» наше издательство подарило русским читателям монографию Айдына Нуруткова о творчестве гениального Абая, многие вещи в шеститомной Антологии казахской литературы XX века, также замечательно переведенные Госманом Толегулом.

Один мой знакомый предсказатель колхоза из далеких шестидесятых говорил, что хороший агроном, особенно в засушливых степях, сродни Иисусу. Так Иисус босиком шел по воде, оставляя людям спасительные следы, а агроном, и тоже, вообще-то, босиком, всю жизнь ходит по земле, тоже помогая людям. Агроном в Казахстане — а Толегулу по первому образованию агроном, а если точнее, агроном-полевод — это тоже торжжмы.

Да, переводчик сближает народы, язык и просто людей разных национальностей. Ярким доказательством сказанного служит переведенная Госманом Толегулом книга о великом казахе — Малике Габдуллине.

Георгий ПРЯХИН,  
главный редактор издательства «Художественная Литература»,  
Вице-Президент Академии  
Российской Словесности





# И ЖИЗНЬ, И СЛЁЗЫ, И ЛЮБОВЬ...



Двумя бокалами вся жизнь моя прошла, Моя судьба в бокалах этих. В одном бокале - черные чернила, В другом бокале - пьянящее вино. В одном - сияет изумрудом мудрость, В другом - мои страдания и забытые.

В средние века так написал великий философ Аль-Фараби - второй Аристотель Востока. Но эти слова и сегодня остаются созвучными нашей рациональной жизни.

Али Мамед-оглы родился в 1908 году в селе Верхний Сухлиз Ахалцикского района Грузии. В грозном 1941 году его призвали на фронт. В конце сентября 1944 года Али Мамед-оглы командование предоставило краткосрочный отпуск, и он поехал в родное село. По дороге солдат тяжело заболел, но все же добрался домой.

Он лежал в комнате, задыхался от надсадного кашля так, что хрипы и стоны слышались во дворе. Сердобольные родственники поили солдата отваром из целебных трав, варили куриный бульон. А вскоре неожиданно-нежданно льющимся валиком депортация накрыла все мирные села. Все окрестность бломировали войска НКВД, дабы никто из турок не смог скрыться или убежать за границу. Акция по выселению людей произошла молниеносно. Мужчины вынесли Али на носилках из дома. Тревожно загудел паровоз, окутанный клубами черного дыма, и железнодорожный состав двинулся в безвестность.

Почти целый месяц длился этот тернистый путь: голод, холод, слезы, болезни, страдания и молитвы... В декабре 1944 года горемычные люди, наконец, прибыли в Джамбульскую область. Местные власти помогли им обустроиться в колхозах и совхозах. Местное население, несмотря на все лишения военной поры, протянуло туркам руку помощи. Большой Али Мамед-оглы выходил и поставил на ноги замечательный русский врач Иванов, благодарность к которому Али пронес через всю жизнь.

Али Мамед-оглы проработал всю свою жизнь кузнецом в селе Пригородное. Сельчане уважали его за трудолюбие, скромность и отзывчивость. Али Мамед-оглы вместе с супругой Балхийе воспитали 11 детей. Сын Муфти Али-оглы родился 5 мая 1951 года в селе Будиновка. С детства он познал нелегкий крестьянский труд. Муфти окончил среднюю школу им. Чкалова в селе Жалпак-Тобе. Как и положено, он честно и достойно с 1970 по 1972 годы отслужил службу в танковых войсках в ГДР. После демобилизации Муфти несколько лет работал водителем в автоколонне. В 1976 году жизнь сделала крутой вираж: Муфти Али-оглы начал службу в органах внутренних дел: сначала сержантом, а завершил старшим лейтенантом.

В 1979 году он без отрыва от производства успешно окончил Джамбульский химико-механический техникум. За время службы Муфти Али-оглы проявил профессионализм, самодисциплину, честность и был удостоен медалей «За безупречную службу в органах МВД» 1-й, 2-й и 3-й степеней. В настоящее время Муфти Али-оглы - благочестивый мудрый и уважаемый старейшина в родном селе. Он - замечательный мастер приготовления национальной халвы, и провел для нас мастер-класс приготовления этого лакомства.

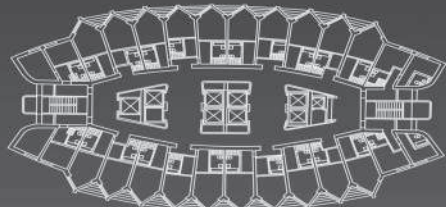
Ингредиенты халвы: гвоздика-карандиль, шербет, сливочное топленое масло, мука. Масло медленно разогревают до определенного цвета, затем добавляет муку. Все это постоянно перемешивают на слабом огне до кофейного цвета, после чего добавляется заранее приготовленный горячий шербет (вода с сахаром и гвоздикой). В процессе приготовления халвы участвуют только мужчины. Запах халвы, по мнению предков, в день поминования доходит до тех, кого уже нет на этом свете. При этом обязательно читают молитву по усопшим.

В счастливом семейном союзе Муфти Али-оглы воспитал трех дочерей и сына. Они подарили родителям внуков и правнуков.

Луиза КИПЧАКБАЕВА



## АРЕНДА ОФИСОВ В ГОСТИНИЦЕ КАЗАХСТАН



Телефоны: +7 (727) 291 92 00 +7 (727) 291 91 53 +7 (702) 995 57 53 E-mail: assistant@kazakhstanhotel.kz

Advertisement for CLASSIS Fitness centre & Health club. Includes text: 'ХОЧЕШЬ БЫТЬ ЗДОРОВЫМ И КРАСИВЫМ? ПРИХОДИ К НАМ И ВЫБЕРИ...' and 'Тренижерный комплекс Бар спортивного питания Зумба (тонцы) бодифлекс сауна (входит в абонемент)'. Also features a photo of a woman exercising and a contact number: 'Наурызбай Батыра 76,3 этаж тел.: 8 (727) 344-13-05 www.classis.kz'.

Advertisement for SAMURYS KAZMA real estate agency. Text: 'Строительство многоквартирных жилых домов с объектами обслуживания и подземными паркингами.' Includes photos of modern apartment buildings and contact information: 'г. Алматы, Алатауский район, микрорайон «Ақбулак», ул. 3, участок 33/1. Exclusive GROUP'.



# Озвучена средняя зарплата казахстанцев

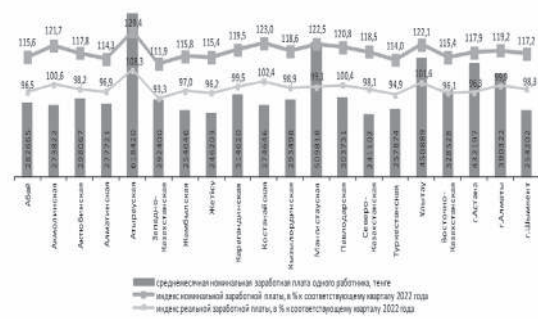
В первом квартале 2023 года средняя зарплата в Казахстане выросла по сравнению с аналогичным периодом 2022 года на 19,3% и составила 340 636 тенге.

Заработная плата в Республике Казахстан

Table showing average monthly nominal and real wages in the Republic of Kazakhstan for Q1 2022 and Q1 2023. Columns include 'Среднее значение месячной номинальной заработной платы' and 'Индекс реальной заработной платы'.

При этом по данным бюро, медианное значение заработной платы в Казахстане за первый квартал 2023 года составило 225 736 тенге. С 1 января текущего года минимальная зарплата установлена в размере 70 тысяч тенге.

По сравнению с предыдущим кварталом среднее значение месячной заработной платы увеличилось на 0,6%, индекс реальной заработной платы составил 97,2%. По сравнению с соответствующим кварталом 2022 года среднее значение месячной заработной платы увеличилось на 19,3%, индекс реальной заработной платы составил 99,4%.



Наибольший рост среднемесячной номинальной заработной платы в первом квартале этого года по сравнению с соответствующим кварталом 2022 года зафиксирован в Атырауской (29,4%), Костанайской (23%), Мангистауской (22,5%), Улытауской (22,1%) областях.

Самый низкий рост наблюдается в Западно-Казахстанской (11,9%) и Туркестанской (14%) областях.

Наибольший рост среднемесячной заработной платы по сравнению с соответствующим кварталом 2022 года отмечен в строительстве — 34,5%, в сфере информации и связи — 30,3%, в сфере предоставления услуг по проживанию и питанию — 29,2%, в деятельности в области административного и вспомогательного обслуживания — 28,7%. В промышленности среднемесячная заработная плата выросла на 21,7%, в образовании — на 11,6%.

Наименьший рост среднемесячной заработной платы по сравнению с соответствующим кварталом 2022 года отмечен в сфере предоставления прочих видов услуг — 9,7%, в сфере операции с недвижимым имуществом — 9,8%.

В отраслевой структуре наиболее высокая номинальная заработная плата зафиксирована в горнодобывающей промышленности и разработке карьеров — в 2,3 раза выше средне республиканского уровня, в финансовой и страховой деятельности — в 1,8 раза, в сфере информации и связи — в 1,6 раза, в строительстве — в 1,4 раза.

Advertisement for Ahiska Gazetesi with text: 'Объявление. Редакция газеты «Ахысқа» доводит до сведения всех авторов: тексты необходимо присылать в Word. Сканированные материалы в формате pdf принимать не будет.' and 'Здесь может быть ваша реклама'.



**AMBASSADOR HOTEL  
ALMATY**

121 Zheltoksan Street, Almaty, Republic of Kazakhstan, 050091  
ул. Желтоқсан, 121, Алматы,  
Республика Қазақстан, 050091

Phone/Тел.: +7-(727) 250-89-89, 50-89-45... 49  
Факс/Факс: +7-(727) 272-64-41

www.ambassadorhotel.kz  
e-mail: ambassadorhotel@msn.com

**Здесь может быть  
ваша реклама**

Газета Турецкого этнокультурного центра РК Собственник - Товарищество с ограниченной ответственностью «Газета «АХИСКА - АХЫСҚА» (г. Алматы) Газета поставлена на учет Министерством культуры и информации Республики Казахстан за №9528-Г от 9 октября 2008 года. Выходит еженедельно. Учредитель: Зиятдин Касанов, президент правления Турецкого этнокультурного центра Республики Казахстан

Адрес редакции: 050002, г. Алматы, ул. Джангильдина, 31. Тел.: +7 (727) 3392415. E-mail: ahiska60@mail.ru

Электронная версия газеты: www.ahiska-gazeta.com Газета отпечатана в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17. тел.: 273-12-54, 242-45-20. ЗАКАЗ № 3023

ТИРАЖ 2 000 ЭКЗ.

Кazakistan Cumhuriyeti'ndeki Ahıska Türklerin Gazetesi Çıkaran şirket: ТОО «Газета «АХЫСҚА - АНІСКА», Алматы. Yayın Ruhsatını veren makam: Kazakistan Kültür ve İletişim Bakanlığı. Ruhsat tarihi ve sayısı: 9528-Г 09.10.2008. Gazetinin kurucusu: Ziyaeddin İsmihan oğlu Kassarov - АНІСКА ТҮРКЛЕРІ МІЛЛІ МЕРКЕЗІ BAŞKANI

ЗИЯТДИН КАСАНОВ - председатель редакционного совета

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ: Хусейн Касанов, Аджимурат Исаев, Алібек Қаримов, Басири Исмаилов, Аліпаша Қараев, Тарфи Азмедов, Ибрагим Түрік

YÖNETİM KURULU: Hüseyin Kassarov, Nasırmurat İsayev, Alibek Karimov, Vasir İsmayilov, Alpara Karayev, Tolga Ahmetov, İbrahim Türki

Ровшан Мамедовлы - главный редактор, Оксана Красиковна - дизайн и верстка, Айна Толуктаева - корректор, Калыптур Хошазарова - корректор, Дилна Бакишева - литературный редактор, корректор, Мезгут Ишак - корректор

По вопросам аренды обращайтесь по тел: 344 13 04

**Atrium**

- Кинотеатр  
- Центр семейного отдыха

- Женская одежда
- Аксессуары
- Мужская одежда
- Косметика
- Одежда для детей

Наурызбай батыра 7Б (уг. ул. Райымбек)  
www.atrium-almaty.kz

**ВЕНЕЦИЯ**

Время работы: с 11.00 - 24.00

- Кавказская и европейская кухня
- Живая музыка
- Летняя площадка
- Уютный интерьер
- Гостеприимная атмосфера

г. Алматы, ул. Каирбекова (Талгарская) 72,  
ул. Бogenбай батыра  
Тел.: 293-81-67

*Мы рады видеть Вас!*

**Midea** - производитель Бытовой техники №1 в Мире

Ваш проводник в Легкую жизнь

Instagram: midea\_kz  
www.midea.kz

www.exin.kz

15 лет

САПАЛЫ ҚҰРЫЛЫС  
СТРОИМ КАЧЕСТВЕННО

**Exclusive**  
QURYLYS

+7 (700) 002-12-12

**Radixact®** BY TOMOTHERAPY

**ORHUN MEDICAL**

Один из самых инновационных способов лечения рака

- Точность воздействия
- Эффективное лечение
- Безболезненное лечение
- Искусственный интеллект

**Джем Парлак**  
Заведующий отделения Томотерапии

ПН-ПТ:  
09:00 - 18:00

+7 777 039 10 79

Лицензия №15002207 от 05.02.2015

2 ТОРГОВЫХ ЭТАЖА  
БОЛЕЕ 160 БУТИКОВ

ОГРОМНЫЙ ВЫБОР МУЖСКОЙ, ЖЕНСКОЙ, ДЕТСКОЙ ОДЕЖДЫ И ОБУВИ! А ТАК ЖЕ, ТОВАРЫ ДЛЯ ДОМА, БЫТОВАЯ ТЕХНИКА И МНОГОЕ ДРУГОЕ.

**АРЕНА**

г. АЛМАТЫ, АБАЯ 141  
+7 (727) 277 5481  
@tdarena.almaty